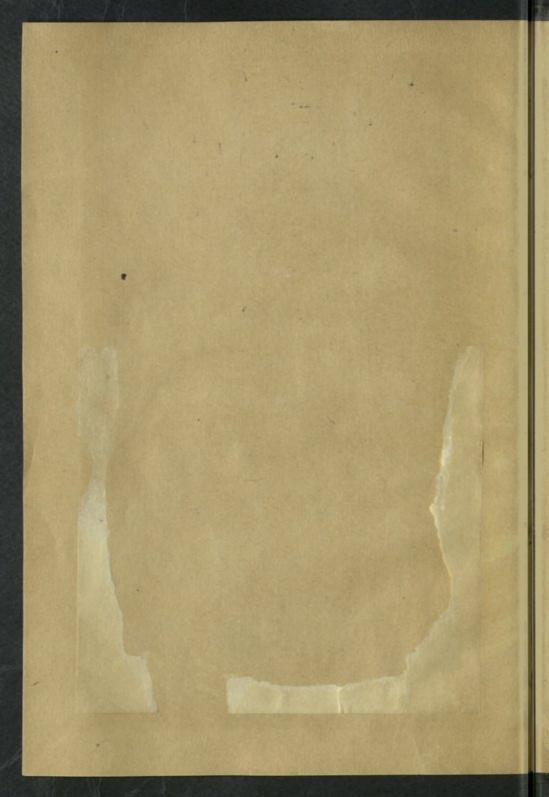
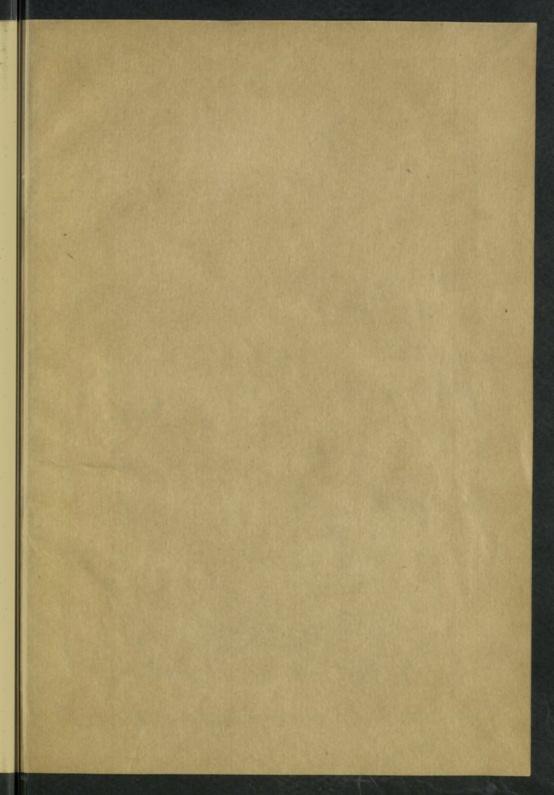
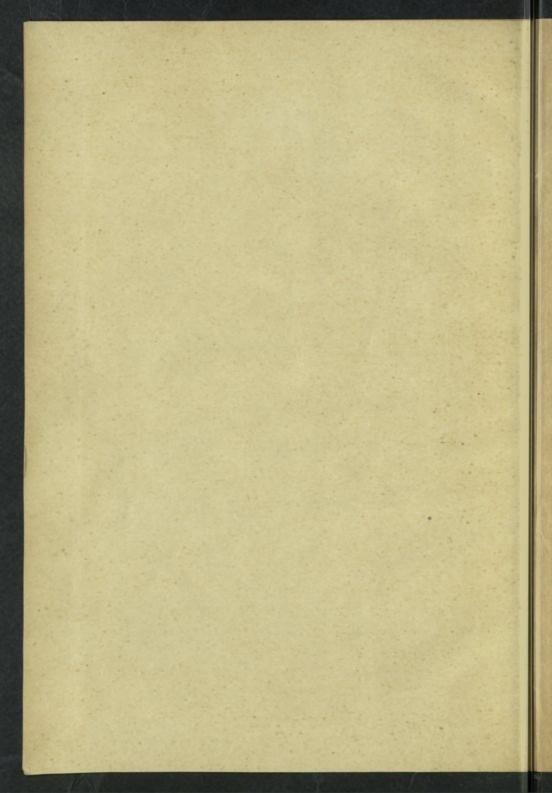
المامدة

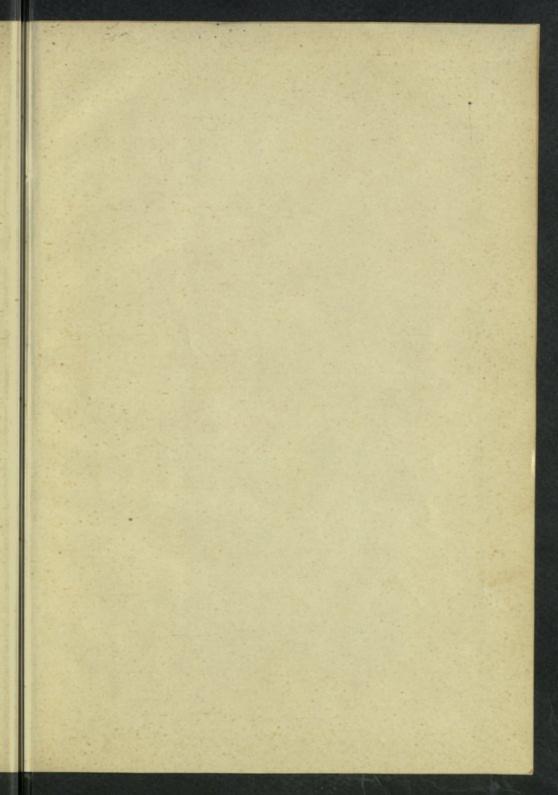
اللبنانية الفرنسية

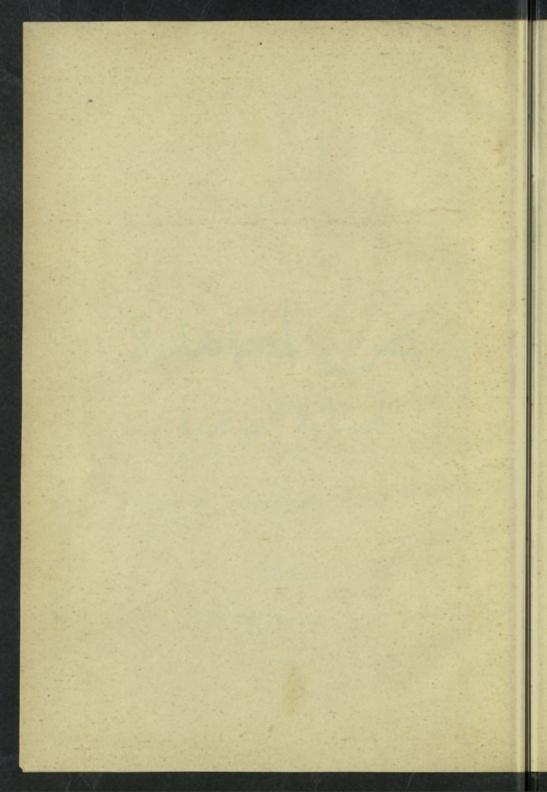


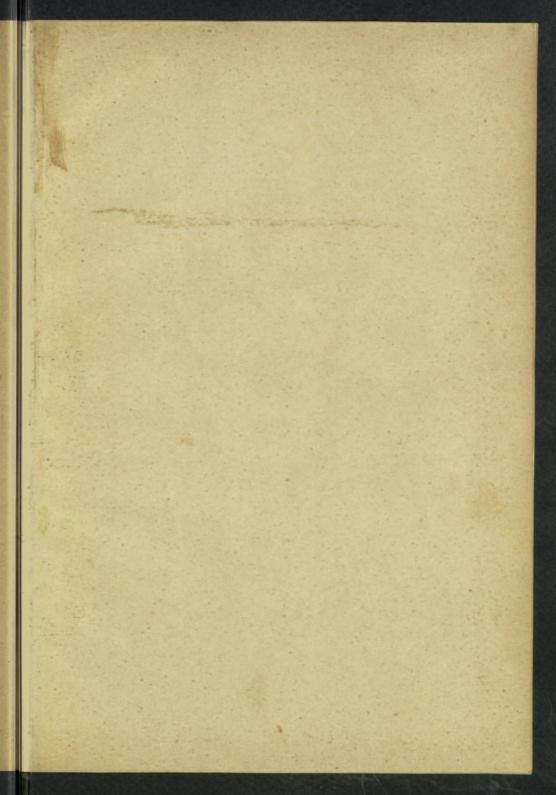












ملحق البشير

بيروت ١٩ ت٢ سنة ١٩٣١ ، العدد ١٩١١م

341.244 L92nA

CHAPARY .

# نص المعاهدة اللبنانية الفرنسية

68266

الطبعة الكاثو ليكية بيروت 1973



## ا معاهدة صداقة وتحالف

## بين فرنسة ولبنان

ان حكومة الجمهورية الفرنسية وحكومة الجمهورية اللبنانية

بناً على تصريح الحكومة الفرنسية امام عصبة الامم بقصدها عقد معاهدة مع الحكومة اللبنانية معتبرة ما تم من التطور في لبنان

ونظرًا للتقدم الذي تحقق في سبيل تشبيت لبنان امة مستفلة

وبناً على اتفاق الحكومتَاين على خيئة جميع الشروط لقبول الدولة اللبنانية في عصبة الامم في مهملة ثلاث سنوات ابتداء من مراسيم ابرام المعاهدة ، متَّبعتَابن في ذلك منهاجًا تام الصراحة

قد اتفقتا لهذه الغاية على عقد معاهدة صداقة وتحالف ، لتحديد العلاقات ، التي تظلّ قائمة بين الدولتين بعد زوال الانتداب على اسس الحرية النامة والسيادة والاستقلال ، وعلى تعيين تطبيق شروط المعاهدة واساليبه في الاتفاقات والهروتوكولات والمراسلات الملحقة بالمعاهدة والمعتبرة جزءًا غير منفصل عنها

ولهذا الفرض قد اتفق صاحب الفخامة رئيس الجمهورية الفرنسية وصاحب الفخامة رئيس الجمهورية اللبنانية على ما يلي :

المادة الاولى — يسود بين فرنسة ولبنان سلم وصداقة دائمان

يغوم تحالف بين الدولتَاين المستقلّة بن والمتمتّعتَاين بالسيادة ، توثيقًا لصداقتها وللصلات التي تجمع بينها ، للدفاع عن السلم والمحافظة على مصالحها المشتركة

المادة الثانية – اتفقت الحكومتان على ان تتشاورًا بصورة تامة وبدون نمفظ في كل امر يتعلق بالسياسة الحارجية من شأنه ان يس مصالحها المشتركة

ويتعبّد كل من الطرفَين الساميّين المتعاقدَين بان لا يقف ازاء الدول الاخرى .وقانًا لا يتّنق والتحالف ، وبان يمتنع عن عقد ايّ اتفاق لا يتلامُ مع هذه المعاهدة

وتقيم كل منها لدى الاخرى ممثلًا سياسياً

المادة الثالثة — يتنخذ الطرفان الساميان المتعاقدان جميع التدابير النافعة لتُنغل يوم زوال الانتداب الى الحكومة اللبنانية وحدها الحقوق والواجبات الناجمة عن جميع المعاهدات والاتفاقات وسائر العقود الدُولية التي عقدتما الحكومة الفرنسية في ما يخص لبنان او باسمه المادة الرابعة — اذا ادًى خلاف بين لبنان ودولة اخرى الى حالة من شأخا احداث خطر قطع العلاقات مع تلك للدولة ، تتداول عندئذ الحكومتان لقسوية المحلاق بالطرق السليمة ، وفقاً لاحكام ميثاق عصبة الامم او لاي اتفاق دُولي آخر ينطبق على مثل تلك الحال

واذا وجد اجد الطرفين الساميين المتعاقدين نفسه ، رغم التدابير المنصوص عنها في الفقرة السابقة ، مشتبكاً في شركاع ، يبادر حيننذ الطرف السامي المتعاقد الآخر فوراً الى غيدته بصفته جليفاً . او في حال خطر حرب محدق يتداول الطرفان الساميان المتعاقدان فوراً لاتيخاذ تدابير الدفاع الضرورية . ومعونة الحكومة اللبنانية تنحصر في ان تُغدّم الى الحكومة الذرنسية في الاراضي اللبنانية كل ما في وسعها من القسهيلات والمساعدة ، بما في استمال السكة الحديدية ومجاري المياه والمرافئ والمطارات وسطوح الميساه وسائر وسائل المواصلات

المادة المنامسة – إن مسؤولية حفظ النظام في لبنان ومسؤولية الدفاع عن اراضيـــه هما على الحكومة اللبنانية

والحكومة الفرنسية تقبل بتقديم مساعدها العسكرية والجوية والبحرية الى لبنان مدّة الماهدة ، وفقًا لنصوص الاتفاق الملحق

وتسهيلًا لقيام الحكومة الفرنسية بالواجبات المترتبة عليها عملًا بالمادة السابغة من هذه الماهدة ، تمترف الحكومة اللبنانية باستمرار بقاء طرق مواصلات الحكومة الفرنسية ، التي تجتاز الاراضي اللبنانية ، وحمايتها في جميع الظروف ، هما في مصلحة التحالف

للدة السادسة — تُقدت هذه الماهدة لمدّة خمس وعشرين سنة وتُعتبر مجددة ضمنًا لمدّة تعادل مدتنا الاصلية ، اذا لم يطلب احد الطرفَين نقضها

المدة ذاخا المحدّدة للمعاهدة تكون للاتفاقات والعقود التطبيقية ، ما لم يُنَصّ في متنها على مدة اقصر او يتّقق الطرفان الساميان المتعاقدان عملى اعادة النظر فيها مجاراة للوضاع جديدة

وتفتح المفاوضات لتمديل المعاهدة عند الاقتضاء ، اذا طلبت ذلك احدى الحكومتين في خلال السنة الرابعة والعشرين بعد وضعها موضع العمل

المادة السابية — تُبرم هذه الماهدة ويتم تبادل صكوك الابرام باسرع ما يكن وتُبلّغ الى عصبة الامم

توضع هذه الماهدة موضع العمل مع الانفاقات والعقود الملحقة جما يوم قبول لينان في عصبة الامم

المادة الثامنة — حالما تُوضع هذه المعاهدة موضع العمل، تسقط عن الحكومة الغرنسية المسؤوليات والواجبات المترتبة عليها في ما يتعلَق بلبنان ، سوا. من جرا. مغرّرات دولية او من اهمال عصبة الامم

وما يبقى من هذه المسؤوليات والواجبات ينتقل من تلقاء نفسه الى الحكومة اللبنانية الماده التاسعة — كُتبت هـذه المعاهدة بالافرنسية والعربية ، وكلا النصَّين رسمي ، ويُعوَّل على النصَّ الفرنسي

اذا حصل اختلاف بَشأن تفسير هذه المعاهدة او تطبيقها ، ولم يمكن حسمه ضائيتًا عن طريق المفاوضة مباشرةً ، فالطرفان الساميان المتعاقدان متنفقان عسلي ان يلجئا الى اصول المصالحة والتحكيم المنصوص عليها في ميثاق عصبة الامم

> كُتبت في بيروت اربع نسخ في ١٣ ت ٢ ١٩٣٦ ويبانًا لذلك فقد وقع

عن لبنان

عن فرنسة

# ٢ الملاحق

#### اتفاق عسكري

المادة الاولى — أن الحكومة اللبنانية ، بحلولها عمل السلطات الفرنسية ، تأخذ تحت مسؤوليتها التقوى العسكرية المنظمة المؤلفة من عناصر لبنانية مع تكاليفها وواجباتها

المادة الثالثة — تتعهد الحكومة الفرنسية بمنح حكومة الجمهورية اللبنانية ، بناء على طلبها ، التسهيلات الآتية ، على ان تعود نفقاها على الحكومة اللبنانية :

ا - وضع بعثة عسكرية تحت تصرف الحكومة اللبنانية لجيشها او دركها او بحريثها
 او طيراخا العسكري

تُحدَّد مهمة البعثة وتأليفها ونظامها بالاتفاق مع الحكومتَين قبل وضع معاهدة التحالف موضع العمل

ولما كان من المرغوب فيه ان يكون الندريب والتعليم واحدًا في جيش الطرفَين الساميَين المتعاقدَين، فان الحكومة اللبنانية تتعهد بان لا تستخدم سوى الغرنسيَين معلمين واختصاصيّين

يُطلب هؤلاء المعلمون والاختصاصيّون من الحكومـــة الفرنسية ، ويرجع امرهم في الادارة والانضباط الى رئيس البعثة العـــكرية

يجوز أن يعهد ألى ضباط البعثة العسكرية الفرنسية في الفيام بقيادة فعلية موقّت في الفوى العسكرية اللبنانية بناء على طلب يُوجّه الى ممثّل الحكومة الفرنسية ويوافق عليه

هذا الممثّل . وفي هذه الحال يرتبط هؤلاء الضباط بقيادة القطعة التي يُلحقون جما في كل ما يتعلق بمارسة القيادة المعهود بجا اليهم

ب — ارســـال كل مَن ترى الحكومة اللبنانية ضرورة ً لارساله للتعلّم خارج لبنان من رجال القوى المسلّحة اللبنانية الى المدارس ومراكز التعليم وقطعات الجيوش الفرنسية وعلى ظهر السفن البحرية الفرنسية

المادة الرابعة — تسهيلًا لتنفيذ واجبات التحالف تشَّخذ الحكومة اللبنانية لغواها المسلّحة سلاحًا ولوازم من العراز المستعمل في الغوى المسلّحة الفرنسية ، وتشّخذ ايضًا ، على قدر ما تقضى به الضرورة ، تجهيزات من الطراز المستعمل في الغوى الفرنسية

والحكومة الفرنسية تمنح جميع التسهيلات للحكومة اللبنانية لتمكينها من ان تؤمّن في فرنسة احتياجات القوى المسلمحة اللبنانية ، من اسلحة وعتاد وسفن وطيارات ولوازم وتجهيزات من احدث طراز

عَمَّلًا باحكام الفقرة الثانية من المادة الحاسة من المعاهدة ، تتمهّد الحكومة الفرنسية ان تستبقي في الاراضي اللبنانية ، الى ان يجري اتفاق جسديد بين الطرقين الساميّين المتعاقد بن ، عناصر من القوى الفرنسية التابعة للجيش البرّي والهوائي والبحري المقيمة في الشرق

ان الشروط المناصة المتملّقة جـــذه الاقامة وبالتعاون بين القوى الفرنسية واللبثانية تُـوضع بشّأخا اتفاقات دورية بين الحكومتَـين

ومن الواضح ان اقامة القوى الفرنسية في الاراضي اللبنانية لا تُغيد احتلالًا ولا تَسَ بمقوق السيادة اللبنانية

المادة الثامنة — تمنح الحكومة اللبنانية كل ما يمكن من التسهيلات لتعهد الغوى الفرنسية ولتعليمها ولتنقلاها ولنقلياها ومواصلاها ، سوا. اكان ذلك حول النقاط المقيمة فيها او في المرور من احدى تلك النقاط الى غيرها ، وكذلك لنقل جميع المؤن والتجهيزات التي تمتاج اليها هذه القوى وخزنها . وهذه التسهيلات تشمل استعال الطرق والدكك الحديدية وطرق الملاحة والمرافئ والارصفة والمطارات وسطوح المياه وحق الطيران فوق الاراضي واستعال شبكات البرق والحائف واللاسلكي

ولا يجوز في اي حال من الاحوال وضع تعرفة متفاوتة ضدّ الحكومة الفرنسية وللسفن الحربيّة الفرنسية جواز عام في دخول المياه اللبنانية والرسو فيها وزيارة المرافئ اللبنانية على انه من المعلوم ان الحكومة اللبنانية تتلتى بلاغًا مقدَّمًا عن زيارة المرافئ اللبنانية

والحكومة البنانية تضع تحت تصرف الحكومة الفرنسية جميع المواقع والامكنسة اللازمة لاحتياجات الفوى الفرنسية

تُوضع اتفاقات خاصة باساليب تعليبيق هذا النصّ ، كذلك مختلف المسائل المتعلَّقة

بالممتلكات العسكرية الفرنسية او بالممتلكات التي لها عليها حق انتفاع

المادة السابعة — تنفيذًا للهادة الحسامسة من معاهدة التحالف ، ومع التحفيظ بالتعديلات ، التي قد يتنفق الطرفان الساميان المتعاقدان على احداثنا في المستقبل ، تشهد الحكومة اللبنانية بان تؤمّن للقوى الفرنسية وللمسكريّين والبحريّين الفرنسيّين المفرنسيّين وعائلاتهم المقيمين في الاراضي المنفردين ، وكدلك للمستخدمين المدنيّين الفرنسيّين وعائلاتهم المقيمين في الاراضي اللبنانية بمقتضى التحالف ، الميزات والمناعات ، التي كان يتمتع جما في لبنان هؤلاء العسكريّون والبحريّون والمدنيّون حين وضع هذا الاتفاق موضع العمل

#### مراسلة رفح ١

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوض السامي للجمهورية الفرنسية عطفاً على المادة الاولى من الاتفاق العسكري أتشرّف باحاطة فخامتكم علماً بان الحكومة اللبنانية تعتبر الحقوق المكتسبة للضباط وصفار الضباط والعسكريّين اللبنانيّين في الجيش الماص من جملة التكاليف والواجبات المذكورة في المادة المشار اليها

\*\*\*

من المغوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية

لقد تكرمة فخامتُكم فأعلمتموني ، عطفًا على المادة الاولى من الاتفاق العسكري ، بكتاب بتاريخ اليوم ، ان الحكومة اللبنانية تعتبر الحقوق المكتسبة للضباط وصفار الضباط والعسكريّين اللبنانيّين في الجيش المناص من حجلة التكاليف والواجبات المذكورة في المادة المشار اليها

فأتشرف باخذ العلم جذا البلاغ الكري

برونوكول رفي ١

عطفاً على المــادة السابعة من الاتفاق العسكري ، اتفق الطرفان الساميان المتعاقدان على ان يُعــددا قبل دخول المعاهدة في دور العمل الميزات والمناعات المذكورة في تلك المادة ، وفاقاً للاساليب المتبعة في الحالات المشاجة

## مراسل رفم ۲

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوض السامي للجمهورية الفرنسية عطفاً على الماهدة الموقعة بتاريخ اليوم ، أتشر في باحاطة فخامتكم علماً بان الحكومة اللبنانية ، نظرًا للصداقة والتحالف الوثيق بين البلدين ، ستأتي من فرنسة بالمستشارين الفنييين والقضاة والموظفين الاجانب ، الذين ترى الوماً لوجودهم في لبنان المستشارين الفنييين والقضاة والموظفين الاجانب ، الذين ترى الوماً لوجودهم في لبنان

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية لقد تكرمتم فخامتكم فأعلمتموني بكتاب بناديخ اليوم نيات الحكومة اللبنانية في امر استخدام موظفين اجانب في لبنان . فلي الشرف باخذ العلم جذا البلاغ الكريم

#### مراسلة رفم ٣

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوض السامي للجمهورية الفرنسية عطفًا على المادة الثانية من المهاهدة التي وقعناها بتاريخ اليوم ، أتشرَّف باحاطـة فخامتكم علمًا بان الحكومة اللبنانية تطلب الى الحكومة الفرنسية ان تتكرّم فتؤمّن ، وفاقًا للتمامل الدُولي المتبع في هذه الامور ، حماية التبعة والمصالح اللبنانية في كل مكان لا تكون فيه الحكومة اللبنانية عمثًة تمثيلًا مباشرًا

#### \*\*

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى فخامة رئيس الجمهورية اللبنانية جوابًا على كتاب فخامتكم بتاريخ اليوم ، أتشرَّف باعلامكم ان الحكومة الفرنسية ، تزولًا عند الرغبة التي ابدتنا الحكومة اللبنانية ، ووفاقًا للتعامل الدُولي المتبع في هذه الامور ، ستقبل بارتباح ان تؤمن حماية التبعة والمصالح اللبنانية في كل مكان لا تكون فيه الحكومة اللبنانية عشَّلة غشيدًا مباشرًا

#### مراسل رقم ٤

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوض السامي للجمهورية الفرنسية رئيا توضع همدنه المعاهدة موضع العمل ، أتشر في بأن أحيط فخامتكم علماً بان الحكومة اللبنانية ، رغبة منها في توثيق الصلة بين المهاجرين اللبنانيةين والوطن اللبناني ، تطلب الى الحكومة الفرنسية ان توافق على احداث مناصب ملحقين لبنانيةين لدى ممثلي الجمهورية الفرنسية السياسيةين والفنصلية في المدن الاجنبية التي فيها من المصالح اللبنانية ما يستوجب هذا العمل

وهي تطلب اليهـــا ايضًا ان تتكرّم بتقديم مساعدتها التامة للدفاع عن مختلف مصالح المهاجرين

#### 计计计

من المفوض السامي للجمهورية الغرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية جوابًا على كتاب فخامتكم تناريخ اليوم أنشر في باعلامكم بان الحكومة الفرنسية ، تزولًا على الرغبة التي اعربت عنها الحكومة اللبنانية ، توافق على احداث مناصب ملحقين لبنانية في المدى ممثلي فرنسة السياسية والفنصلية في المدن الاجنبية التي فيها من المصالح اللبنانية ما يستوجب هذا العمل وبنوع عام ستُقدَم الحكومة الفرنسية مساعدتها التامة للدفاع عن مختلف مصالح المهاجرين

#### مراسلة رقم ٥

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية عطفاً على المادة الثانية من الماهدة التي وقمناها بتاريخ اليوم،أتشرَّف باحاطة فخامتكم علماً بان الممثّل السياسي لحكومة الجمهورية الفرنسية في لبنان ستكون له صفة سفير

#### \*\*

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوض السامي للجمهورية الفرنسية جوابًا على كتابكم بتاريخ البوم ، أتشرف باعلام فخامتكم ان الحكومة اللبنانية ، رغبةً منها في اعلان ارتياحها على اثر تميين ممثل الجمهورية الفرنسية بصفة اول سفير في في لبنان ، قرّدت ان يظلّ تقدّمه بالنسبة لممثّلي سائر الدول شاملًا للفين يخلفونه

والحكومة اللبنانية تودّ جذه المناسبة احاطة فخامتكم علمًا بان ممثّل لبنان السياسي لدى حكومة الجمهورية الفرنسية بكون مدة هذه المعاهدة بدرجة وزير مفوّض

## ۵ مراسد رقم ۲

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المغوض السامي للجمهورية الغرنسية أتشرّف بان أثبت لفخامتكم أن الحكومة اللبنانية مستعدّة لان تضمن لجميع تبعتها بدون تمييز المساواة في الحقوق المدنية والسياسية

وهي مستمدّة ايضًا لان نؤمّن تمثيل مختلف عناصر البلاد في مجموع وظائف الدولـــة تمثيلًا عادلًا

وستؤمَّن الحكومة اللبنانية ، في توزيع النفقات ذات (لفائدة العمومية ، نسبة عادلة بين مختلف المناطق

#### \* \* \*

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية لغسد تكرمتم فخامتكم فأعلمتموني بكتاب بتاريخ اليوم ان الحكوسة اللبنانية مستعدة لان تضمن لجميع تبعتها بدون اي تمييز المساواة في الحقوق المدنية والسياسية ، وان تؤمن تثيل مختلف عناصر البلاد في مجموع وظائف الدولة تمثيلاً عادلًا ، وان تؤمن نسبة عادلة بين مختلف المناطق في توزيع النفقات ذات المنفعة العمومية فأنشر في باخذ العام جذا البلاغ الكريم

## برونوکول رقم 7 مکرر

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المغوض السامي للجمهورية الفرنسية

أَتُشَرَّفُ بِانَ أَتْبَتَ لَفَخَامَتُكُمُ انَ الْحَكُومَةُ اللَّبِنَانِيَةُ ، تَنْفَيْذًا لَمَحْتُوبِاتُ المراسلة رقم ٦ ، ستومَن توحيد النظام المالي باسرع ما يمكن ، وعلى كل حال قبل وضع المعاهدة موضع العمل

والحكومة اللبنانية مستمدّة ايضًا ، حنب هذه الروح ذاتها ، ان تُطبّق ، في مجموع اراضي الجمهورية ، برنامج اصلاحات ادارية يحتوي على :

1 - اعطاء البلديات صلاحيات اوسع

٣ - انشاء مجالس محافظات لها حق درس المسائل ذات الفائدة المحلية

ويكن هذه المجالس ابداء رأجا في المسائل او البت فيها خائياً حسب اعمية المواضيع وتخضع قراراتنا النهائية لموافقة الحكومة المركزية ، او لا تخضع ، حسب الاحوال التي سيجري تحديدها

وتُستثار هـذه المجالس على الاخص بشأن تخصيص نصيب محافظاتها من مواذنــة

#### \*\*\*

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية

لغد تكرّمة فخامتكم فأعلمتموني بكتاب بتاريخ هذا اليوم ان الحكومة اللبنانية، تنفيذًا لمحتويات المراءلة رقم ٦، ستومن توحيد النظام المالي باسرع ما يمكن ، وعلى كل حال قبل وضع المعاهدة موضع العمل ، وأنحا مستعدة ، حسب هذه الروح ذاها ، ان تُطبّق ، في مجموع اراضي الجمهورية ، برنامج اصلاحات ادارية

فأشر ف باخذ العلم جذا البلاغ الكريم

### برونوکول رفم ۲

ان الطرفين الساميكين المتعاقدين يُثبتان اتفاقهما على النقاط الاتية :

بغية ضيئة نقل سلطات التشريع والادارة ، التي يمارسها حاليًا ممثّل فرنسة لحساب لبنان في الشوّون الاقتصادية والمالية ، الى الحكومة اللبنانية ، تُعان هذه الحكومة استعدادها للدخول في المفاوضات فور ابرام المعاهدة الفرنسية اللبنانية لتسوية المسائل المعلّقة بين لسان وسورية

والحكومة الفرنسية من جهتها مستمدّة لنأمين النقل المذكور وفاقًا لايّة تسوية تنتج عن تلك المفاوضات وفي حال عدم افضاء التسوية الى وجود هيئة مشتركة بين لبنان وسورية ، ولا الى الساليب للتعاون بين الادارات اللبنانية والسورية ، فالحكومة اللبنانية ، بشرط المقابلة ، لن تُقرّر ضد سورية نظامًا متفاوتًا بالنسبة الى سائر الدول المنسلخة عن السلطنة العثانية العديمة

وفي حال عدم وجود هيئة مشتركة ، تنقل الحكومة الفرنسية مباشرةً الى الحكومة اللبنانيـة سلطات التشريع والادارة ، التي يارسها حاليًّا ممثّل فرنسة لحساب لبنان في الشوءون الاقتصادية والمالية

### مراسلة رفع ٧

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوّض السامي للجمهورية الفرنسية أتشرّف باحاطة فخامتكم علماً بان الحكومة اللبنانية مستعدّة لأن تُبقي لموسسات التعليم والاسعاف والحسير الاجنبية ولبعثات التنقيب الاثرية الانتفاع من النظام الحسالي للموسسات والعاديات

#### \* \* \*

من المغوَّض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية لقد تكرَّمتم فخامتكم فأعلمتموني بكتاب بتاريخ اليوم نيات الهكومة اللبنانية بشأن نظام المؤسَّسات والعاديات في لبنان فلى الشرف بأخذ العلم جذا البلاغ الكريم

## برونوکول رفم ۳

يتمهَّد الطرفان الساميان المتعاقدان بالمفاوضة فور إبرام المصاعدة الفرنسية اللبنانية لعد اتفاق بشأن الجامعات

#### مراسلة رفم ٨

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوض السامي للجمهورية الفرنسية

في هذا الجين الذي تُسوى فيه العلاقات مع فرنسة بمعاهدة صداقة وتحسالف ، لي الشرف باحاطة فخامتكم علمًا بانه ، مع الاحتفاظ بالتعديلات ، التي يمكن ان تدخّل باتفاق الطرفين الساميين المتعاقدين على الامتيازات والاتفاقات ، التي تتم مالية الدولة او الحاعات السامة ، مجاراة للاحوال الاقتصادية والمالية في لبنان ، تتمد الحكومة اللبنانية باحترام الحقوق المكتسبة باسم لبنان ولحسابه لمنفعة الاشخاص الطبيعية والحكيمية الفرنسية

\*\*\*

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنائية

لقد تكرمتم فخامتكم فأعلمتموني بكتاب بتساريخ اليوم إنه ، مع الاحتفاظ بالتعديلات ، التي يمكن ان تدخل باتفاق الطرفيين الساميين المتعاقدين على الامتيازات والاتفاقات، التي خم مالية الدولة او الجاعات العامة، مجاراة للاحوال الاقتصادية والمالية في لبنان ، تتعهد الحكومة اللبنانية باحترام الحقوق المكتسبة المنشأة باسم لبنان ولحسابه لمنفعة الاشخاص الطبيعية والحكمية الفرنسية

فلي الشرف باخذ العلم جذا البلاغ الكريم

#### مراسل رفع ۹

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوَّض السامي للجمهورية الفرنسية في هذا الحين الذي تُسوَّى فيه العلاقات بين فرنسة ولبنان بمعاهدة صداقة وتحالف ، لي الشرفأن او كد لفخامتكم ان الحكومة اللبنانية ستحافظ على التعادل النقدي القائم بين العملة اللبنانية والعملة الفرنسية

من المفوّض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية لفد تكرمتم فخامتكم فأكدت لي بكتاب بتاريخ اليوم ان الحكومة اللبنانية ستحافظ على التعادل النقدي القائم بين العملة اللبنائية والعملة الفرنسية

فلى الشرف بأخذ العلم جذا البلاغ الكريم

## مراسلة رفم ١٠

من المفوَّض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية

بغية تحديد وضع التبعة الفرنسيّين في لبنان، وبالمقابلة لوضع التبعة اللبنانيّين في فرنسة، أَنشرَف باحاطة فخامتكم علمًا بان الحكومة الفرنسية مستعدة للفاوضة الحكومة اللبنانية لعقد اتفاق اقامة

وسيتنضّمن هذا الاتفاق الوضع الوقتي المفرّد برسوم رئيس الجمهوية الفرنسية بتاريخ ٢٥ نسان ١٩٣٥

و يزاد توضيحاً على ذلك :

ان تبعة كل من الطرفين الساميين المتعاقدين يتمتعون بمعاملة الدولة الاكثر
رعاية ، في ما يتعلق بمراجعة محاكم الطرف الآخر، سواء للمطالبة بمحقوفهم او للدفاع عنها
لدى جميع درجات المحاكم المقررة قانوناً

 ٢ - في ما يتعلق بالدخول والاقامة يستفيد التبعة اللبنانيتون في المستعمرات الفرنسية من المعاملة الممنوحة لتبعة الدولة الاكثر رعاية والحكومة الفرنسية تو°من هذه المعاملة للتبعة اللبنانيّين ،اشخاصًا طبيعيين او شركات عن هم مقبولون للاقامة في المستعمرات الفرنسية ، او الدّين يُقبلون فيا بعد ، مع التحفّظ بمراعاة القوانين المتعلّقة بالنظام العام او بالامن وبالتشريع المحلي

والمتكومة الفرنسية توصي الحكومة التونسية بان لا توجد بحق التبعة اللبنانيين تفاوتاً في ما يتعلق بالدخول والاقامة في تونس، وبان تمنح ايضًا التبعة اللبنانية، اشخاصًا طبيطيبو، او شركات مفيحة في الاراضي التونسية ، حق الاستفادة من الحقوق الشاملة لرعايا مختلف الدول ، مع الاحتفاظ بمراعاة القوانين المتعلقة بالنظام العام وبالامن وبالتشريع المحلي وكذلك يستفيد في لبنان تبعة المستعمرات والحايات من المحاملة الممنوحة لرعايا

وكذلك يستفيد في لبنان تبعة المستعمرات والحمايات من العماماتة المسنوحة لرعايا الدولة الاكثر رعايةً

#### \* \* \*

من رئيس الجمهورية اللبنانية الى المفوَّض السامي للجمهورية الفرنسية

لفد تكرمتم فخامتكم فأطلعتموني بكتاب بتاريخ اليوم على الشروط التي أظهرت الحكومة الفرنسية استعدادها للمفاوضة على اساسها مع الحكومة اللبنانية لعقد اتفاق اقامة فلي الشرف باعلام فخامتكم ان الحكومة اللبنانية ، مع موافقتها الحكومة الفرنسية على مضمون هذا الكتاب ، تأخذ العلم جذا البلاغ الكريم

#### برونوكول رقم ٤

يتمهد الطرفان الساميان المتعاقدان بالدخول في المفاوضات بعد ابرام المعاهدة ، ليُحددا ، ضمن المهلة المعينة لقبول لبنان في عصبة الامم ، نظامًا قضائيًّا من شأنه التوفيق بين الاهتام بحماية المصالح الاجنبية والتقدم الذي احرزته الحكومة اللبنانية في تنظيم القضاء والحكومة الفرنسية تؤيّد الحكومة اللبنانية تأييدًا ثامًّا ليؤمّن وضع هذا النظام موضع التطبيق ضمن المهلة ذاخا

## مراسلة رفم ۱۱

من المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الى رئيس الجمهورية اللبنانية

كان من حقّ الحكومة الفرنسية ، عملًا بقررات عصبة الامم ، ان تطلب من الحكومة اللبنانية المساهمة بنفقات تعهد قواها العسكرية ، وكان من حقبها ايضًا التفاهم معها لاجل تسديد جميع النفقات ، التي تكبَّدها لتنظيم الادارة وتسمية الموارد المحليفة واجراء الاشغال العامة في لبنان

فأتشرّف بان أخبر فخامتكم ان الحكومة الفرنسية أخذت بنظر الاعتبـــار قرب بلوغ لبنان مرتبـــة دولة تامة الاستقلال ، فقرّرت بمناسبة توقيع معاهدة التحالف ان لا تطالب بدفع هذه النقفات وينحص الاستيفاء بمختلف العفارات والتجهيزات التي تُسلَّم للحكومة اللبنانية . وتغذَّر قيمتها عند التسليم بمعرفة لجنة خبراء تحكيمية مختلطة

\* \* \*

من راليل الجمهورية اللبنانية الى المفوَّض السامي للجمهورية الفرنسية ﴿ \* تَفَضَّلُمْ فَخَامَتُكُمْ وَأَبْلِغَتُمُونِي بَكْتَابِ بَارِيخِ اليوم نيات الحكومة الفرنسية بحصوص النفقاتِ المدنيةُ والعسكرية التي تِكبِّدَةًا فرنسة في لبنان

وذلك أن الحكومة الفرنسية أخذت بنظر الاعتبار قرب بلوغ لبنان مرتبة دولة تامة الاستقلال / فقر رت بمناسبة توقيع معاهدة التحالف أن لا تطالب بدفع هذه النفقات ويتحصر الاستيفاء بمختلف العقارات والتجهيزات المتوعة التي تُسلَّم للحكومة اللبنانية ، وتُقدَّر قيمتها عد التسليم بمعرفة لجنة خبراء تحكيمية مختلطة

فلي الشرف بأخذ العلم جمذا البلاغ الكرم

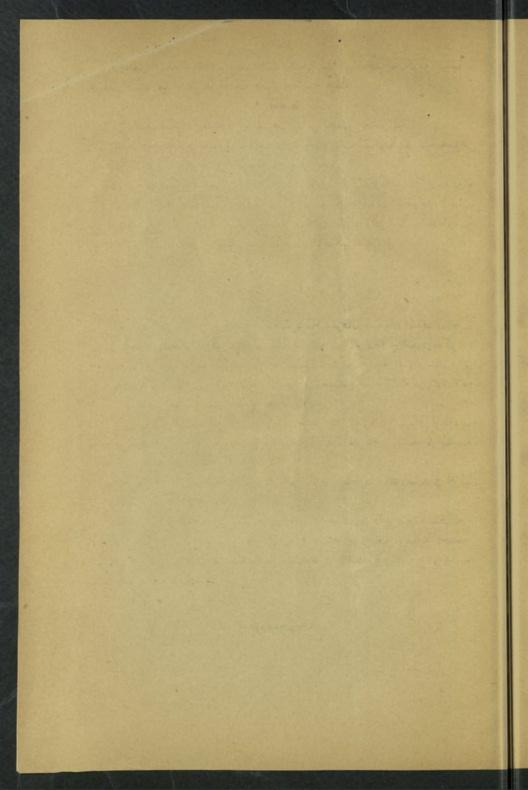
#### برونوکول رفم ۵

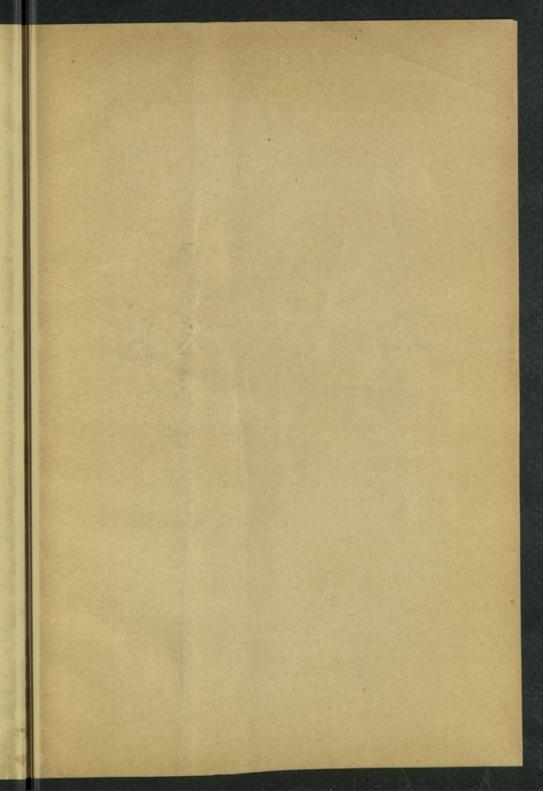
عطفاً على الغفرة الرابعة من مقدَّمة المعاهدة يوضح الطرفان الساميان المتعاقدان الحسما ينويان تخصيص السنتين الاوليَين من مهلة السنوات الثلاث المشروطة في النص المذكور ، لاقامة خميع المو سَسات اللبنانية المعدَّة لتأمين تسلُّم الحكومة اللبنانية المسو ولبات ، التي يو منها حاليثًا ممثّل فرنسة لحساب لبنان ، على ان تُخصيص السنة الثالثة من المهلة الآنفة الذكر لتكييف تلك المو سسات في عمارسة المسو ولبات

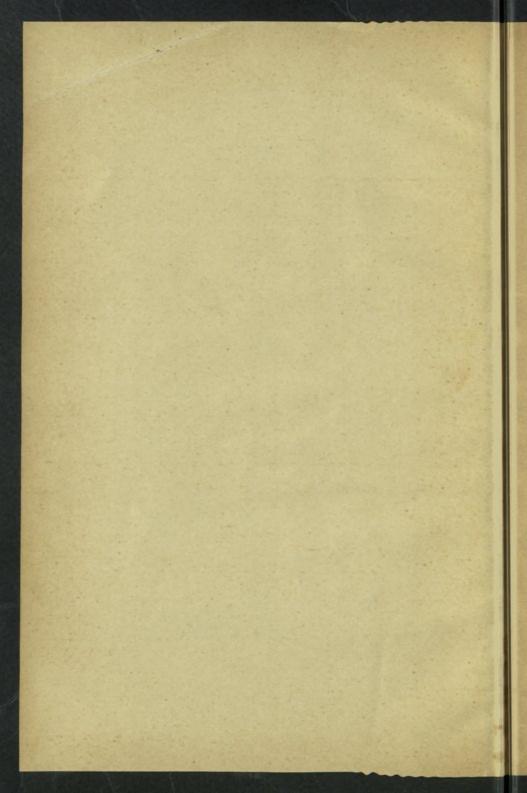
وَمَن جَهَةً أُخْرَى، عَطْفًا عَلَى البِرُوتُوكُولَ رَقَّم ٢، يُعْتَبِرُ الطَّرْفَانُ السَّامِيانُ المُتَعَاقَدَانُ ان المفاوضات الوارد ذكرها في الفقرة الشَّانية منه يجب ان تقترن بنتيجة في مهلة سنة اعتبارًا من تاريخ البد، بتلك المفاوضات

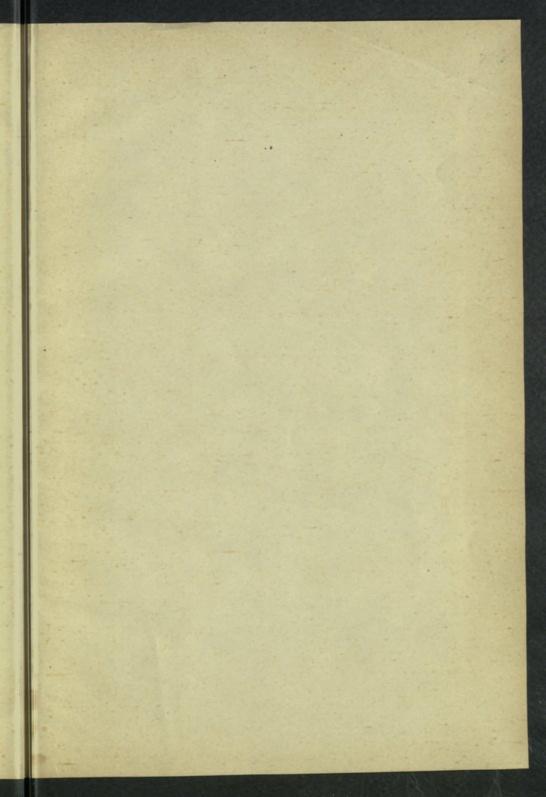
والطرفان الساميان المتعاقدان يبذلان منتهى الاهتمام لفتح هذه المفاوضات في اقرب تاريخ ممكن من اول كانون الثاني ١٩٣٧

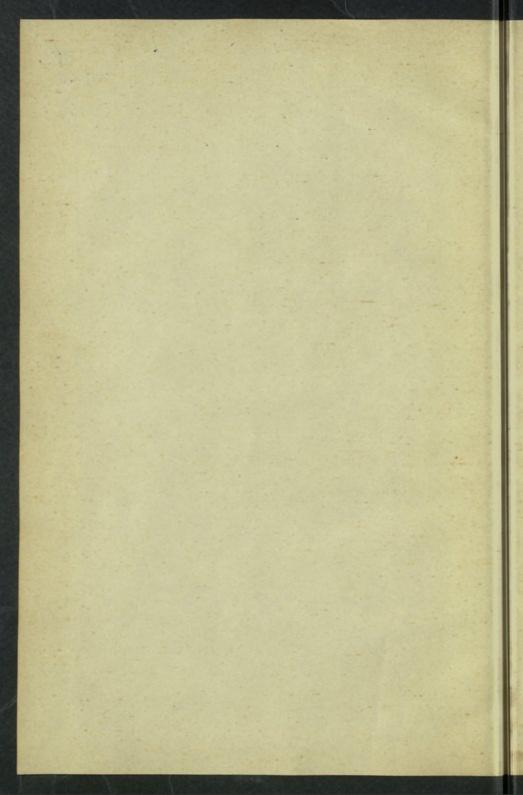
وفي حال عدم افضاء التسوية الناتجة عن هذه المفاوضات الى وجود هيئة مشتركة ، فالطرفان الساميان المتعاقدان متنفقان ان نحمدًد بستة شهور المهلة الاضافية المخصصة لتنظيم الادارات اللبنانية ، التي ستُنقل اليها الاختصاصات الاقتصادية والمالية ، التي يمارسها حاليًّا محتّل فرنسة لحساب لبنان

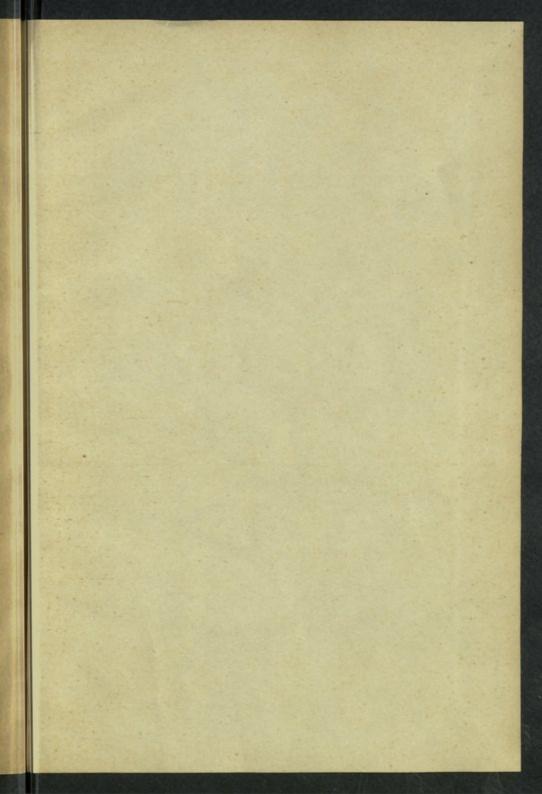


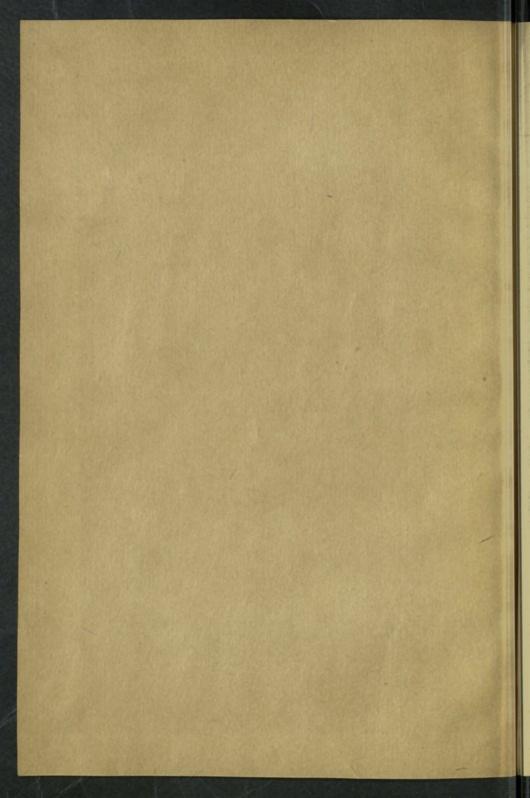


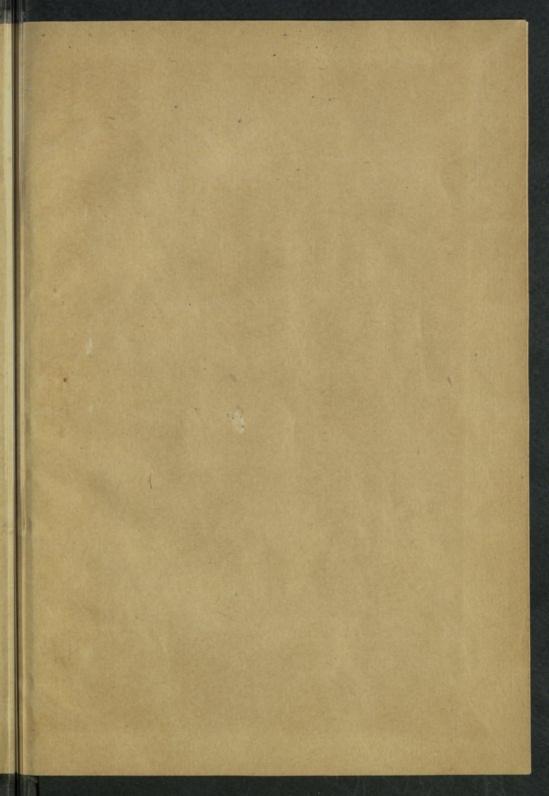














#### American University of Beirut



CA 341.244 L92nA

General Library

CA 341.244 L92nA C.1